

Defensiones

Datum	Zeit	Ort	KandidatIn	Thema	Prüfungssenat
25. 06. 2019	09.00	Sr. 2	Szorc Jessica	Das Übersetzungskonzept semi-professioneller und professioneller ÜbersetzerInnen: Wahrnehmung von Übersetzungsstrategien im Vergleich	Prof. Hanna Risku Prof. Gerhard Budin Prof. Sonja Pöllabauer
25. 06. 2019	09.30	Sr. 2	Atalaia Santos Julia	Ontoterminologie - Grundlagen und Anwendung unter besonderer Berücksichtigung interdisziplinärer Aspekte	Prof. Gerhard Budin Prof. Hanna Risku Prof. Sonja Pöllabauer
25. 06. 2019	10.00	Sr. 2	Gindl Jasmin	Funktionsanalyse der CAT-Tools MemoQ und MateCat unter besonderer Betrachtung des translationsspezifischen Projektmanagements	Prof. Hanna Risku Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchhacker
25. 06. 2019	10.30	Sr. 2	Höllige Sophie	"Trying to turn these old words into something new" Intermediale und -modale Translation und ein dekonstruktivistischer Translationsbegriff anhand der Romanverfilmung The Man Who Fell to Earth und des Musicals Lazarus	Prof. Klaus Kaindl Dr. Waltraud Kolb Prof. Franz Pöchhacker
25. 06. 2019	11.00	Sr. 2	Pasterk Christina	Die Rolle von Übersetzern und Druckern beim Transfer von Machiavellis Il Principe im 16. und 17. Jahrhundert	Prof. Larisa Schippel Prof. Gerhard Budin Prof. Michèle Cooke
25. 06. 2019	11.30	Sr. 2	Wall Anna	Translation im Byzantinischen Reich: Griechisch-lateinische Übersetzungsprozesse in der spätbyzantinischen Epoche	Prof. Larisa Schippel Prof. Michèle Cooke Prof. Gerhard Budin
25. 06. 2019	12.00	Sr. 2	Klamp Viktoria	Emotionsausdruck in Kunstwerken als Form der Übersetzung am Beispiel der Kunst Egon Schieles	Prof. Michèle Cooke Prof. Hanna Risku Prof. Franz Pöchhacker
25. 06. 2019	12.30	Sr. 2	Bodner Katherine	Wie kommen ÜbersetzungsanbieterInnen zu ihren KundInnen? Marketingstrategien von freiberuflichen ÜbersetzerInnen und Übersetzungsagenturen	Prof. Hanna Risku Dr. Vesna Lusicky Prof. Gerhard Budin

25. 06. 2019	13.00	Sr. 2	Halbauer Natalie	Terminologiarbeit zur Behandlung der rheumatoiden Arthritis: ein Vergleich der Fach- und Laiensprache	Prof. Gerhard Budin Dr. Vesna Lusicky Prof. Michèle Cooke
25. 06. 2019	13.30	Sr. 2	Krispl Marina	Being (at) home: Terminologische Arbeit und Diskussion über Konzepte zum Heimatdiskurs im Bereich der Cultural Studies Deutsch/Englisch/Französisch	Prof. Gerhard Budin Dr. Vesna Lusicky Prof. Michèle Cooke
25. 06. 2019	14.00	Sr. 2	Laschet Alice	Das Bild von ÜbersetzerInnen in der österreichischen Presse	Prof. Michèle Cooke Prof. Gerhard Budin Dr. Grzegorz Gugulski
25. 06. 2019	14.30	Sr. 2	Kostandinovic Marijana	Moderne Übersetzungsstrategien am Beispiel des sozialen Netzwerks Facebook	Prof. Gerhard Budin Dr. Dagmar Gromann Dr. Grzegorz Gugulski
25. 06. 2019	15.00	Sr. 2	Rozner Reka	Translationskultur am Beispiel der Justizbetreuungsagentur in Wien	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchhacker Dr. Grzegorz Gugulski
25. 06. 2019	15.30	Sr. 2	Fumanti Alessia	Pecorino oder Schafskäse? Konsekutivdolmetschen und simultanes Konsekutivdolmetschen im Lichte der Skoposheorie	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Michèle Cooke
25. 06. 2019	16.00	Sr. 2	Serrentino Laura	Einfache vs. translatorische Bilingualität. Eine Untersuchung der domänenspezifischen Sprachdominanz bei Bilingualen am Beispiel des Italienischen, Deutschen und Portugiesischen	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Michèle Cooke
25. 06. 2019	16.30	Sr. 2	Biroli Francesca	Vorbereitung auf einen Dialogdolmetscheinsatz in der Ausbildung - Am Beispiel der Übung Dialogdolmetschen I IT-DE am Zentrum für Translationswissenschaft der Universität Wien	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Gerhard Budin
25. 06. 2019	17.00	Sr. 2	Davitasvili Elizabetha	Dolmetschen bei politischen Pressekonferenzen am Beispiel einer Pressekonferenz von Putin und Netanjahu	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber Dr. Grzegorz Gugulski

25. 06. 2019	17.30	Sr. 2	Ataman Alla	Zur Rolle der Notizen beim Konsekutivdolmetschen. Eine deskriptive Untersuchung zur Korrektheit und Vollständigkeit der Sinnübertragung anhand der Analyse eines Rollenspieles im medizinischen Bereich am Sprachenpaar Russisch - Deutsch.	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchhacker Dr. Grzegorz Gugulski
--------------	-------	-------	-------------	---	---